

**Методические рекомендации по преподаванию
учебного предмета «Второй иностранный язык»
в общеобразовательных организациях Камчатского края**

*М.А. Солод,
старший преподаватель кафедры
общего и профессионального образования
КГАУ ДПО «Камчатский ИРО»*

Российская Федерация представляет собой многоязычное государство с динамичными экономическими отношениями, государство, готовое к открытым деловым и социально-культурным диалогам, что, в свою очередь, предъявляет ряд требований к современному гражданину нашей страны.

Значительные изменения в преподавании предметной области «Иностранные языки» в общеобразовательных организациях связаны с реализацией ФГОС ООО: к общему списку обязательных предметов был добавлен «Второй иностранный язык».

Основными нормативными документами, регламентирующими введение предмета «Второй иностранный язык», являются Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», с изменениями и дополнениями от 17 июня 2019 г.; Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 1897 от 17 декабря 2010 г. «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования», с изменениями и дополнениями от 29 декабря 2014 г., 31 декабря 2015 г.

Необходимо отметить, что второй иностранный язык обязателен для изучения на уровне основного общего образования, при этом ФГОС ООО не определяет, с какого класса нужно вводить второй иностранный язык. Образовательная организация вправе решить, с 5-го или с последующих классов ученики будут изучать этот предмет (п.6 ч.3 ст. 28 Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ). Однако откладывать начало изучения второго иностранного языка на 7 - 9-е классы нецелесообразно ввиду

невозможности освоения содержания программы и достижения планируемых предметных результатов. При этом общий объем нагрузки и максимальный объем аудиторной нагрузки не должен превышать гигиенических требований, установленных в СанПиН.

Специалистами кафедры общего и профессионального образования КГАУ ДПО «Камчатский ИРО» подготовлено методическое письмо, где представлена, в том числе и модель введения данного предмета в основные образовательные программы образовательных организаций Камчатского края. Ознакомиться с полным текстом письма можно по следующей ссылке: http://kamchatkairo.ru/images/metod_kopilka/inostranny_yazik/УМС/метод_рекомендации_родной_язык_второй_иностранн_ый_язык.pdf

Исходя из вышесказанного, представляется целесообразным акцентировать внимание на некоторых вопросах, которые касаются преподавания предмета «Второй иностранный язык».

Особенности методики преподавания второго иностранного языка

Процесс обучения второму иностранному – это приобщение учащихся к языковой картине мира носителей изучаемого языка, к их духовному наследию, тонкостям культуры, литературы и т.д. В ходе изучения второго иностранного языка учащийся, на основе уже имеющегося опыта, способен описать образ жизни и поведения жителей другой страны и, за счет критического осмысления чужого образа жизни, сформировать сравнения с родным языком и родной страной.

Проводником в достижении межкультурного взаимопонимания становится учитель, посредством которого процесс обогащения обучающихся знаниями о многоязычном мире происходит максимально эффективно.

В целом, обучение второму иностранному языку должно основываться на общих принципах методики преподавания иностранного языка. Учитывая перечень языков, планируемых к изучению в качестве второго иностранного (немецкий, французский, испанский, итальянский и китайский), необходимо

учитывать специфику в методике их преподавания, исходя из существующих территориальных и культурных особенностей указанных языков.

Европейские языки

Для обучающихся изучение второго иностранного языка не является новым, так как основывается на опыте изучения первого иностранного языка. Это, в свою очередь, является значительным плюсом для учителя: учащиеся обладают определённым набором стратегий в чтении, аудировании, запоминании лексико-грамматического материала, что существенно экономит время учителя при организации учебного процесса. Кроме того, учитель сможет простимулировать учащихся к рефлексии, полагаясь на их знания в изучении первого иностранного языка. Однако учителю необходимо учесть вероятные сложности.

При условии сформированности навыков в первом иностранном языке, сохраняются степень их влияния (как положительная, так и отрицательная) и вероятность их переноса при соответствующем уровне на второй иностранный язык. В различных видах речевой деятельности при изучении второго иностранного языка может проявиться влияние, как родного языка, так и первого иностранного языка.

Так, при работе над фонетикой, стоит учитывать влияние первого иностранного языка – необходимы дифференцированные упражнения, сопровождающиеся разъяснением о различиях в артикуляции тех или иных звуков. Положительный и отрицательный перенос при изучении грамматики и при постановке произношения неизбежен: часто учащиеся пытаются переложить правила чтения и произношения первого иностранного языка на второй, влияние родного языка также значительно. Учителю следует направлять внимание учащихся на нахождение совпадений и различий в изучаемых языках, с целью предотвращения интерференции на грамматическом и лексическом уровнях.

В целом, европейские языки имеют много общего в словообразовании, грамматике, фонетике, а значит, проведение параллелей с первым

иностранным языком позволит ускорить процесс освоения второго иностранного языка и поможет учителю в создании благоприятной атмосферы на занятиях. Занятия по второму иностранному языку следует ориентировать на максимальную коммуникацию с минимальной затратой времени на теоретические тонкости грамматики и фонетики. Занятия должны быть выстроены с учётом индивидуальных, парных и групповых форм, внеурочная деятельность является обязательной. Важно пробудить у учащихся желание сознательно изучать второй иностранный язык, привлекать к индивидуальной активности в учебном процессе, давать возможность анализировать, сравнивать, делать выводы, выявлять закономерности, формулировать правила. Стоит отметить, что процесс овладения вторым иностранным языком может быть интенсифицирован, на усмотрение учителя и исключительно при наличии у учащихся достаточного уровня владения первым иностранным языком.

Восточные языки

Изучение восточных (китайского, японского и корейского) языков в современном обществе становится всё более популярной тенденцией, что напрямую связано с внешнеполитической и экономической деятельностью нашего государства и, следовательно, определяет положительные перспективы для изучающего.

В рамках Федерального перечня учебников восточные языки представлены в виде линии учебников по китайскому языку, предложенному для изучения как второй иностранный. Этот выбор не случаен: очевиден повышенный интерес к Китаю, его истории, культуре, экономике и это связано с его стремительным прогрессом. Сегодняшние отношения России и Китая вышли на качественно новый уровень успешного всестороннего развития. Векторными направлениями такого развития являются не только экономические отношения, но и взаимный туризм, а также активная миграция граждан обеих стран. Дальний Восток Российской Федерации представляет собой яркий пример взаимоотношений наших государств.

Благодаря близкому соседству с Китаем выявилась необходимость изучения китайского языка и это является актуальным.

Однако важно понимать, что изучение китайского как второго иностранного принципиально отличается от его изучения специалистами-филологами. При обучении китайскому языку, как второму иностранному, учителю стоит помнить о ряде сложностей, с которыми придётся столкнуться и которых следует избегать в учебном процессе:

1. Фонетика. Обучение фонетике является первостепенной составной частью обучения китайскому языку. [4] Китайский язык – тональный, а значит смыслоразличительная функция полностью зависит от выбранного ударения и высоты тона. В китайском языке четыре тона, различные тоны соотносятся с различными иероглифами или лексическими значениями. Искажение перечисленных компонентов приведёт к непониманию речи. Так, наглядным примером может послужить слово “ma”, когда его значение напрямую зависит от интонационного окраса и имеет принципиально разные переводы – «мама», «лошадь» или «конопля». Кроме того, в китайском языке нет звука «р», что может вызвать вопросы у учащихся. Прогнозирование учителем возможных ситуаций в ходе обучения и правильный подбор аудио и видеоматериалов позволит избежать трудностей на начальном этапе.

2. Транскрипция. Пиньинь - система транскрипции, с помощью которой учащиеся изучают слоги. Слова в современном китайском языке в основной своей массе состоят из двух иероглифов, а фонетические правила европейских языков не применимы к системе пиньинь, это порождает определенную путаницу у учащихся. [3, стр. 80] Учителю стоит акцентировать внимание на правильности понимания, усвоения и чтения учащимися системы пиньинь, подобрать комплекс упражнений на закрепление. Методисты К.А. Ульянова и Ван Чжунцзюнь рекомендуют для этого использовать скороговорки или несложные стихотворения, слова песен. При этом применяются такие методы, как демонстрация, имитация, сравнение, жестикуляция, подстановка звука, аналогия. Тональные различия

могут быть проиллюстрированы с помощью графиков (создание зрительного образа тона), проведением аналогий с восходящей и нисходящей интонациями вопросительного и утвердительного предложений в английском языке. [3]

3. *Иероглифика*. Иероглифы китайского языка представляют собой особое лингвистическое явление. Иероглиф обладает трехсторонней характеристикой и представляет собой единство написания, произношения, значения. Иероглифическая письменность носит идеографический характер, когда письменные знаки условно изображают понятия. [3, стр.81]

Приступая к изучению китайского языка, учащиеся достаточно длительное время воспринимают иероглиф, как картинку. Происходит своеобразная подмена понятий, когда при написании черт, учащийся говорит, что рисует иероглиф. Это недопустимо. Правильное осмысление учениками понятия «иероглиф» напрямую зависит от учителя: важно уделить особое внимание таким тонкостям иероглифики, как «черты», «ключи», написанию целого иероглифа, а демонстрация работы со словарём и поиск конкретного иероглифа по ключам и чертам станет наглядным примером работы с таким специфическим материалом, оживит занятие, разбудит интерес учащихся к экзотическому языку.

На начальном этапе обучения особое внимание уделяется порядку черт и многократному механическому прописыванию иероглифов. Приводится комплексная трехсторонняя характеристика иероглифа: написание, произношение, значение. На начальном этапе обучения детально анализируется структура иероглифов (черты и графемы). Если составные части иероглифа образуют логическую комбинацию (простой пример: 尘 – пыль = 小 – маленький + 土 земля), то можно активно задействовать ассоциативное мышление, когда студенты приводят ассоциации, возникающие у них при восприятии таких иероглифов, как 坐、采、友. Иногда данный метод может применяться при изучении иероглифов, не

относящихся к категории **会意字**: например, 给、游、爱. В этом смысле сложность представляют не разделяемые на графемы знаки 是、在、也. Вспомогательными методами на среднем этапе также может выступить составление фонетических цепочек (иероглифы с чтением shì: 是、十、市、世、式...), однако без учета тональных различий. Для облегчения запоминания этимологического тона иероглифа применяется техника цветовой кодировки: так, 1 тон обозначается зеленым цветом, 2 тон – желтым, 3 тон – синим, 4 тон – красным, нейтральный тон – серым; при этом активно задействуется зрительная память [3, стр.82].

4. *Лексика.* На следующем этапе обучения остро стоит вопрос о лексическом минимуме, иными словами, сколько языковых единиц должен знать и активно использовать учащийся и как осуществлять отбор таких единиц. При этом можно наблюдать такое явление, как невозможность извлечь смысл высказывания при условии, что все иероглифы вне контекста знакомы обучающемуся. Особое внимание необходимо уделять повторению с целью кратковременного и долговременного запоминания [3, стр.82].

5. *Грамматика.* Грамматический строй китайского и русского языков также имеет значительные отличия. В рамках морфологической классификации китайский язык определяется как изолирующий, хотя в современном китайском языке присутствуют некоторые черты агглютинации (наличие немногочисленных аффиксов). Грамматические отношения словоформ передаются преимущественно с помощью фиксированного порядка слов и служебных морфем 虚词 (аналитическая форма), тогда как русский язык выступает классическим примером флективного синтетического языка [3, стр.83]. Ключевым принципом преподавания грамматики китайского языка остается практикоориентированность. По мнению китайских исследователей, наиболее продуктивным методом выступает индукция, когда из нескольких конкретных примеров выводится общая закономерность и приводится схема. В рамках традиционного

дедуктивного подхода логика изложения материала выстраивается следующим образом: правило–схема–пример [3, стр.84].

Стоит добавить, что для достижения максимальной эффективности при изучении китайского языка нельзя забывать и о грамотно построенной самостоятельной работе. Нехватка аудиторных часов и отсутствие многоаспектности могут быть компенсированы комплексным характером обучения.

Резюмируя сказанное, отметим, что в рамках выделенных часов на изучение второго иностранного языка речь не идёт о его совершенном овладении, однако введение данного предмета напрямую направленно на дальнейшее развитие общих компетенций и однозначно прогнозирует решение развивающих, воспитательных и практических задач.

Сам процесс должен быть направлен на достижение планируемых результатов: 1) *личностных* – формирование российской гражданской идентичности, осознание этнической принадлежности, готовности и способности обучающихся к саморазвитию и самообразованию, развитие морального сознания, формирование целостного мировоззрения, осознанное, уважительное и доброжелательное отношение к другому человеку, формирование ценности здорового и безопасного образа жизни, развитие эстетического сознания, формирование основ экологической культуры. 2) *межпредметных* – межпредметные понятия (овладение основами читательской компетенции, приобретение навыков работы с информацией, участие в проектной деятельности), универсальные учебные действия (регулятивные (самостоятельно определять цели, ставить и формулировать задачи, планировать пути достижения целей, соотносить свои действия с результатами, осуществлять самоконтроль), познавательные (определять понятия, создавать обобщения, устанавливать аналогии, классифицировать, строить рассуждение, умозаключение и делать выводы, работа со знаками, символами, моделями, схемами, смысловое чтение, экологическое мышление, работа с поисковыми системами), коммуникативные (учебное

сотрудничество, индивидуальная и групповая работа, владение устной и письменной речью). 3) *предметных* - «Выпускник научится» уровень актуального развития (задания базового уровня). «Выпускник получит возможность» ближайшие перспективы развития (задания повышенного уровня).

При подготовке учителя к занятиям по второму иностранному языку обязательным является использование современных технологий обучения и приёма сопоставления. Методическая целесообразность последнего очевидна: реализация контрастивного подхода предполагает побуждение учащихся к сравнению изучаемых языков, выявлению черт сходства и различия между ними для предотвращения интерференции и осуществления положительного переноса. Занятия должны проводиться исключительно по учебникам, входящим в состав федерального перечня учебников.

Преподавание второго иностранного языка выдвигает ряд требований к учителю, призывая его вычленять самое главное и существенное для овладения языком, прибегать к максимально эффективным методам. Зачастую грамотный подход учителя к преподаванию второго иностранного языка и выбора верной тактики в организации учебного процесса формирует у учащихся желание изучать именно второй иностранный язык как основной в будущем, с учётом выбора выпускником профессии, связанной с иностранными языками.

Библиографический список

1. Бредихина И.А. Методика преподавания иностранных языков. Обучение основным видам речевой деятельности. Учебное пособие. - [Электронный ресурс]
http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/59651/1/978-5-7996-2296-1_2018.pdf
2. Зима О.Н. Особенности преподавания второго иностранного языка в свете формирования социокультурной компетенции. - [Электронный ресурс] <http://samson-corp.ru/Developments/MM26/mm26-07.pdf>
3. Лингвистика и методика преподавания восточных языков. // К.А. Ульянова, Ван Чжунцзюнь. Специфика обучения русскоязычных студентов китайскому языку на начальном и среднем этапах. - [Электронный ресурс]
<http://orient.asu.ru/wp-content/uploads/sites/2/2017/04/Ulyanova-K.A.-Wang-Zhongjun.-Specific-Aspects-of-the-Chinese.pdf>
4. Линь Хайянь. Принципы обучения фонетике китайского языка как второго иностранного и анализ основных трудностей. - [Электронный ресурс] <https://elibrary.ru>
5. Постановление Главного государственного санитарного врача Российской Федерации от 29 декабря 2010 г. № 189 г. Москва «Об утверждении СанПиН 2.4.2.2821-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к условиям и организации обучения в общеобразовательных учреждениях» // <http://ivo.garant.ru/#/document/12183577/paragraph/2335:7>
6. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.12.2010 № 1897 (ред. от 31.12.2015) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» // <http://ivo.garant.ru/#/document/55170507/paragraph/1:2>
7. Приказ Министерства образования и науки РФ от 17 мая 2012 г. № 413 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования» (с изменениями и

дополнениями). Приложение. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования. [Электронный ресурс] // <http://ivo.garant.ru/#/document/70188902/paragraph/2034:2>

8. Приказ Министерства Просвещения России от 28 декабря 2018 г. № 345 «О федеральном перечне учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования» // <http://fpu.edu.ru/files/contentfile/155/prikaz-345-ot-28.12.2018-fpu.pdf>.
9. ФГОС основного общего образования. [Электронный ресурс] // <https://fgos.ru/>.
10. Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс] <http://ivo.garant.ru/#/document/70291362/paragraph/1:5>.